

Brussell, 10 ta' Novembru 2017
(OR. en)

14172/17

JURINFO 78

EŻITU TAL-PROĊEDIMENTI

minn:	Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill
fi:	6 ta' Novembru 2017
lil:	Delegazzjonijiet

Nru. dok. preċ.:	9855/17
Suġġett:	Konklużjonijiet tal-Kunsill dwar l-Identifikatur Ewropew tal-Legislazzjoni (ELI) - Konklużjonijiet tal-Kunsill (6 ta' Novembru 2017)

Id-delegazzjonijiet isibu fl-Anness il-Konklużjonijiet tal-Kunsill dwar l-Identifikatur Ewropew tal-Legislazzjoni (ELI), adottati mill-Kunsill fit-3571 laqgħa tiegħu li saret fis-6 ta' Novembru 2017.

KONKLUŻJONIJIET TAL-KUNSILL
TAS-6 TA' NOVEMBRU 2017
DWAR L-IDENTIFIKATUR EWROPEW TAL-LEĠISLAZZJONI

I. INTRODUZZJONI

1. L-Artikolu 67(1) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jipprevedi l-holqien ta' spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja b'rispett għad-drittijiet fundamentali u s-sistemi u t-tradizzjonijiet legali differenti tal-Istati Membri.
2. Spazju Ewropew ta' libertà, sigurtà u ġustizzja li fih tista' ssehh il-kooperazzjoni ġudizzjarja ma jirrikjedix biss għarfien tal-liġi Ewropea, iżda wkoll għarfien reċiproku tas-sistemi legali tal-Istati Membri l-oħra, inkluż il-leġislazzjoni nazzjonali.

II. L-IDENTIFIKATUR EWROPEW TAL-LEĠISLAZZJONI

3. L-Identifikatur Ewropew tal-Leġislazzjoni (ELI) għandu l-għan li jiffaċilita l-aċċess għal u l-kondiviżjoni u l-interkonnessjoni ta' informazzjoni legali ppubblikata permezz ta' sistemi ta' informazzjoni legali fuq livell nazzjonali, Ewropew u globali.
4. L-ELI jintuża biex tinholq sistema ta' aċċess għal-leġislazzjoni li jkun aktar miftuħ, dirett u trasparenti għaċ-ċittadini, in-negozji u l-amministrazzjoni fil-livell tal-UE u lil hinn.
5. L-użu tal-identifikatur u tal-metadata strutturata tal-ELI biex issir referenza għal-leġislazzjoni u biex din tiġi kklassifikata jggarantixxi aċċess aktar faċli għall-informazzjoni legali u jiffaċilita l-iskambju u l-użu mill-ġdid tagħha. Bħala eżempju, l-ELI jintuża biex jissimplifika l-proċess li bih il-miżuri nazzjonali ta' traspożizzjoni jiġu nnotifikati lill-Kummissjoni u ppubblikati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet fuq is-sit web tal-EUR-Lex.

6. B'mod partikolari, is-sistema tal-ELI:

- a) tippromwovi l-interoperabbiltà bejn is-sistemi legali, biex b'hekk tiffaċilita l-kooperazzjoni b'rabta ma' materji legali bejn l-amministrazzjonijiet nazzjonali u tikkontribwixxi għall-holqien tal-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja tal-Unjoni Ewropea;
- b) taġixxi bħala mutur li jixpruna t-trasparenza u l-aċċessibbiltà, filwaqt li ssahħah il-leġittimità u s-sens ta' responsabbiltà tal-Istati Membri li jużawha;
- c) tippermetti li l-utenti jgħid l-identifikaturi uniformi tar-riżorsa (URIs) tal-ELI manwalment, filwaqt li tipprovdihom b'aċċess iktar rapidu u faċli għal-leġislazzjoni li jkunu qegħdin ifittxu;
- d) ittejjeb l-effiċjenza tat-tiftix fost il-leġislazzjoni f'sistemi legali differenti għaċ-ċittadini u l-operaturi fil-qasam tal-ġustizzja;
- e) ittejjeb l-effettività tal-flussi ta' xogħol b'rabta mal-pubblikazzjoni legali, biex b'hekk twassal għal titjib fil-kwalità u l-affidabbiltà tal-leġislazzjoni kif ukoll għall-iffrankar tal-ispejjeż;
- f) tippermetti użu mill-ġdid intelligenti ta' data legali u tohloq opportunitajiet għall-iżvilupp ta' servizzi godda mis-settur privat, biex b'hekk tikkontribwixxi għall-iżvilupp tas-Suq Uniku Digitali.

7. Il-Kunsill adotta l-konkluzjonijiet li ġejjin.

III. HTIĠIJJET

8. Il-portali tal-Ġurnali Uffiċjali u l-Gazzetti Legali nazzjonali u Ewropej jipprovdu aċċess għal informazzjoni dwar il-leġislazzjoni u pubblikazzjonijiet uffiċjali oħra.
9. L-għarfien dwar is-sustanza u l-applikazzjoni tal-liġi tal-Unjoni Ewropea jista' jinkiseb minn sorsi legali tal-UE u minn sorsi nazzjonali, b'mod partikolari mil-leġislazzjoni nazzjonali li timplimenta l-liġi tal-Unjoni Ewropea.
10. Fid-dawl tal-kooperazzjoni fi hdan l-Unjoni Ewropea kibret il-htieġa li l-informazzjoni legali li toriġina mill-awtoritajiet reġjonali u nazzjonali tiġi identifikata u skambjata fil-livell Ewropew. Din il-htieġa tiġi ssodisfata parzjalment permezz tat-tqegħid tal-informazzjoni legali għad-dispożizzjoni b'mod diġitali u l-użu mifruż tal-Internet. Madanakollu, l-iskambju ta' informazzjoni legali f'format elettroniku hu mxejkel mid-differenzi li jeżistu bejn is-sistemi legali nazzjonali differenti, kif ukoll id-differenzi fis-sistemi tekniċi li jintużaw biex il-leġislazzjoni tinhażen u tintwera fis-siti web nazzjonali. Dan ixekkel l-interoperabbiltà bejn is-sistemi ta' informazzjoni tal-istituzzjonijiet nazzjonali u Ewropej, minkejja d-disponibbiltà ta' aktar dokumenti f'format elettroniku.
11. L-użu tal-Identifikatur Ewropew tal-Leġislazzjoni (ELI), abbażi tal-prinċipju tal-adozzjoni volontarja u gradwali, jgħin biex dawn il-problemi jinghelbu. Permezz tal-ghazla li jintużaw identifikaturi uniċi, li tiġi assenjata metadata strutturata għal-leġislazzjoni nazzjonali fil-Ġurnali Uffiċjali u l-Gazzetti Legali u li l-metadata tiġi ppubblikata f'format li jista' jerga' jintuża, l-Istati Membri jistgħu jippermettu tiftix u kondiviżjoni ta' informazzjoni li jkunu effettivi, aktar rapidi u faċli għall-utent, kif ukoll mekkanizmi ta' tiftix effiċjenti għal-leġislaturi, l-imħallfin, l-operaturi fil-qasam tal-gustizzja u ċ-ċittadini.

IV. SOLUZZJONIJIET

12. Jenhtieg li kull Stat Membru jkompli jopera l-Ġurnali Uffiċjali u l-Gazzetti Legali nazzjonali tiegħu kif jidhirlu li jkun xieraq.
13. Madanakollu, sistema komuni għall-identifikazzjoni tal-leġislazzjoni u l-istrutturar tal-metadata assoċjata titqies bħala mezz utli biex jiġi ffaċilitat l-izvilupp ulterjuri tal-leġislazzjoni nazzjonali interkonnessa u biex tkun ta' servizz għall-operaturi fil-qasam tal-gustizzja u ċ-ċittadini meta jużaw dawn is-sistemi ta' informazzjoni legali.

14. L-ELI għandu jiggarrantixxi aċċess pubbliku kosteffettiv għal leġislazzjoni affidabbli u aġġornata u hu soġġett għal introduzzjoni volontarja u gradwali. Għal dan il-għan:
- a) L-ELI jgħodq identifikatur uniku għal-leġislazzjoni, li jista' jinqara kemm mill-bnedmin kif ukoll mill-kompjuters, u li hu kompatibbli mal-istandards teknoloġiċi eżistenti ("l-ewwel pilastru tal-ELI");
 - b) L-ELI jipproponi gabra ta' elementi ta' metadata li jiddeskrivu l-leġislazzjoni f'konformità ma' ontoloġija ta' referenza ("it-tieni pilastru tal-ELI");
 - c) L-ELI tippermetti skambju akbar u aktar rapidu ta' data: meta din il-metadata tiġi inkorporata fil-paġni web rispettivi tal-Ġurnali Uffiċjali u l-Gazzetti Legali jew is-sistemi ta' informazzjoni legali, l-informazzjoni tista' tiġi skambjata b'mod awtomatiku u effiċjenti bis-saħħa tal-benefiċċji li jirrizultaw mill-arkitettura emergenti tal-web semantiku, li jippermetti li l-informazzjoni tiġi pproċessata direttament kemm mill-kompjuters kif ukoll mill-bnedmin ("it-tielet pilastru tal-ELI").
15. L-ELI jagħti lill-Istati Membri u lill-Unjoni Ewropea mezz flessibbli, konsistenti, uniku u li kapaċi jawtodokumenta ruhu biex issir referenza għal-leġislazzjoni f'sistemi legali differenti. L-URIs tal-ELI huma mezz stabbli ta' identifikazzjoni unika ta' kwalunkwe att leġislattiv fl-Unjoni Ewropea kollha, b'kont meħud tal-ispeċifità jiet tas-sistemi legali nazzjonali¹.
16. L-ELI ma jiehux biss kont tal-kumplessità u l-ispeċifità tas-sistemi leġislattivi reġjonali, nazzjonali u Ewropej, iżda wkoll tal-bidliet fir-riżorsi legali (eż. il-konsolidazzjonijiet, l-atti li tħassru, eċċ). Huwa tfassal biex jiffunzjona bla xkiel fuq il-bażi ta' sistemi eżistenti bl-użu ta' data strutturata u jista' jkompli jiġi żviluppat minn kwalunkwe pubblikatur tal-leġislazzjoni nazzjonali fil-livell Ewropew u lil hinn, bir-ritmu tiegħu.

¹ L-Identifikatur Ewropew tal-Każistika (ECLI), li japplika fuq bażi volontarja, jipprovdi sistema Ewropea għall-identifikazzjoni tal-każistika. L-ELI jidentifika testi leġislattivi li għandhom karatteristiċi differenti u aktar kumplessi, u ż-żewġ sistemi huma komplementari. Il-Kunsill talab l-introduzzjoni tal-Identifikatur Ewropew tal-Każistika u gabra minima ta' metadata uniformi għall-każistika permezz ta' konklużjonijiet (ĠU C 127, 29.4.2011, p. 1).

17. Minbarra l-Istati Membri, il-pajjizi kandidati, l-Istati ta' Lugano² u oħrajn huma mhegga jużaw is-sistema tal-ELI.

V. SITWAZZJONI ATTWALI

18. B'segwitu għall-Konklużjonijiet tal-Kunsill tas-26 ta' Ottubru 2012, ġew implimentati r-rakkomandazzjonijiet li ġejjin:
- a) Is-sistema tal-ELI intużat f'għadd ta' sistemi ta' pubblikazzjoni tal-leġislazzjoni nazzjonali (l-ewwel pilastru u/jew it-tieni pilastru u/jew it-tielet pilastru). Il-lista ta' pubblikaturi tal-leġislazzjoni nazzjonali li qed jimplimentawha tinsab fir-reġistru tal-ELI: <http://eurlex.europa.eu/eli> ;
 - b) L-ELI gie applikat għal-leġislazzjoni tal-Unjoni Ewropea li tista' tinstab f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u l-portal tal-EUR-Lex li jithaddem mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea;
 - c) L-ELI gie integrat fil-portal tal-EUR-Lex mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, f'konformità mad-Deċiżjoni 2009/496/KE³;
 - d) L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea jospita u jieħu ħsieb reġistru fil-portal tal-EUR-Lex tiegħu ta' koordinaturi nazzjonali tal-ELI, informazzjoni dwar il-format u l-użu tal-ELI fil-pajjizi parteċipanti u dokumentazzjoni utli oħra.

VI. KONKLUŻJONI

19. Il-Kunsill jilqa' l-inizjattiva ta' għadd ta' Stati Membri biex jimplimentaw l-ELI fuq bażi volontarja fil-livell nazzjonali.

² L-Iżlanda, in-Norveġja u l-Iżvizzera.

³ ĠU L 168, 30.6.2009, p. 41.

20. It-"Task Force tal-Identifikatur Ewropew tal-Legislazzjoni" fil-qosor it-"TF tal-ELI", hu l-entità li nholqot mill-Grupp ta' Hidma dwar il-Legislazzjoni Elettronika tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea biex tiddefinixxi l-ispeċifikazzjonijiet relatati mal-ELI u biex tiżgura li fil-futur dawn jevolvu u jinżammu f'qafas strutturat:
- a) It-TF tal-ELI tabbozza speċifikazzjonijiet, li flimkien jiffurmaw l-istandard tal-ELI, li huma aċċessibbli fuq is-sit tal-internet tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea:

<http://publications.europa.eu/mdr/eli/> ;
 - b) It-TF tal-ELI tiddefinixxi gabra ta' proċessi għat-tibdil u ż-żamma tal-ispeċifikazzjonijiet tal-ELI li jipprevedu l-involvement tal-partijiet ikkonċernati tal-ELI li huma interessati, biex jiġi żgurat li l-evoluzzjonijiet huma retrokompatibbli biex jiġi ggarantit li l-implimentazzjonijiet eżistenti ma jiġux affettwati;
 - c) It-TF tal-ELI tabbozza għadd ta' gwidi tal-aħjar prattika u żviluppat għadd ta' riżorsi, li huma aċċessibbli mir-reġistru tal-ELI:

<http://eurlex.europa.eu/eli/> ;
 - d) It-TF tal-ELI għandha l-għan li tgħin lill-pubblikaturi tal-gvern tal-legislazzjoni li jixtiequ jadottaw l-ELI permezz tal-kondiviżjoni tal-għarfien u tal-hila esperta;
 - e) It-TF tal-ELI hu magħmul mill-pajjiżi Ewropej li implimentaw l-ELI.
21. Jenhtieg li l-grupp ta' esperti tal-Grupp ta' Hidma dwar il-Legislazzjoni Elettronika (Legislazzjoni elettronika) dwar l-ELI javvanza din l-inizjattiva billi
- a) jippermetti li l-Istati Membri jwettqu skambju ta' esperjenzi u prattiki tajbin dwar l-użu tal-ELI;
 - b) jinforma lill-Istati Membri dwar il-hidma tat-TF tal-ELI;
 - c) jirrapporta lill-Grupp ta' Hidma dwar il-Legislazzjoni Elettronika dwar it-thassib u l-htigijiet tal-Istati Membri fid-dawl tal-ELI;
 - d) jirrapporta dwar il-kontenut tal-laqgħat lill-Grupp ta' Hidma dwar il-Legislazzjoni Elettronika.

22. Il-Kunsill jinnota li kull pilastru tal-ELI (jigifieri l-identifikaturi uniċi, l-ontoloġija u l-metadata) hu soġġett għal introduzzjoni volontarja, gradwali u fakultattiva.
23. Dawn il-pilastri tal-ELI jistgħu jiġu implimentati indipendentement minn xulxin, iżda lkoll flimkien jagħtu l-benefiċċji shaħ tal-ELI. Il-Kunsill jistieden lill-Istati Membri li jiddeċiedu li jintroduċu l-ELI fuq bażi volontarja:
- a) biex japplikaw l-ELI għal testi legiſlattivi nazzjonali li jistgħu jinstabu fil-Ġurnali Uffiċjali, il-Gazzetti Legali jew is-sistemi ta' informazzjoni legali operati mill-Istati Membri;
 - b) bil-mod li jqisu li hu l-aktar fattibbli teknikament, meta t-testi legiſlattivi nazzjonali jiġu ppubblikati fil-Ġurnali Uffiċjali u l-Gazzetti Legali nazzjonali jew meta jsiru disponibbli fis-sistemi ta' informazzjoni legali tagħhom:
 - i. biex jassenjaw identifikatur uniku għal kull test legiſlattiv, ibbażat fuq mudell li juża wħud mill-komponenti jew il-komponenti kollha stipulati fl-ispeċifikazzjonijiet;
 - ii. biex jinkludu parti mill-metadata u l-ontoloġija kif stipulat fl-Anness 1 taħt 3. Siti Referenzjali tal-ELI;
 - iii. biex il-metadata tiġi organizzata f-serje fuq il-paġni web tal-Ġurnali Uffiċjali u l-Gazzetti Legali.
 - c) biex jaħtru koordinatur nazzjonali tal-ELI;
 - d) biex jikkondividu u jxerrdu informazzjoni dwar l-ELI;
 - e) biex kull sena, fil-Grupp ta' Hidma tal-Kunsill, jiddiskutu il-progress li jkun sar bl-introduzzjoni tal-ELI u l-metadata għal-legiſlazzjoni nazzjonali.

Elementi ewlenin ta' informazzjoni u referenzi

1. Dwar l-implimentazzjoni nazzjonali

1.1. Il-koordinatur nazzjonali tal-ELI

1. Kull pajjiż li juża l-ELI għandu jahtar koordinatur nazzjonali uniku tal-ELI.
2. Il-koordinatur nazzjonali tal-ELI għandu r-responsabbiltà li:
 - a) jirrapporta dwar l-istatus ta' implimentazzjoni tal-ELI;
 - b) jikkondividi l-mudell(i) tal-URI applikabbli u jirrapporta dwarhom;
 - c) jikkondividi l-metadata disponibbli u r-relazzjoni tagħha mal-iskema tal-metadata tal-ELI (fejn japplika) u jirrapporta dwarha;
 - d) jipprovdi l-informazzjoni indikata hawn fuq lit-TF tal-ELI u lill-Grupp ta' Esperti biex tiġi ppubblikata fuq is-sit web tar-Registru tal-ELI.

1.2. Implimentazzjoni

1. L-implimentazzjoni tal-ELI taqa' taht responsabbiltà nazzjonali.
2. L-ELI jista' b'mod fakultattiv jintuża wkoll fil-format ippubblikat tal-att leġislattiv stess, biex jiffaċilita r-referenza.

1.3. L-ELI fl-UE

1. Il-koordinatur tal-ELI għall-implimentazzjoni tal-ELI fil-livell tal-Unjoni Ewropea huwa l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea.
2. Fejn xieraq, jenhtieg li t-terminu "pajjiż" jew "Stat Membru" jinqara bhala "l-UE".

2. Elementi tal-ELI

L-elementi li ġejjin tal-ELI jindirizzaw dawn ir-rekwiżiti fuq bażi teknika (il-pilastri tal-ELI). Il-pilastri tal-ELI jistgħu jiġu implimentati indipendentement minn xulxin, iżda lkoll flimkien jagħtu l-benefiċċju sħiħ tal-ELI.

2.1. Identifikazzjoni tal-leġislazzjoni – modi kif il-leġislazzjoni nazzjonali u dik Ewropea tiġi identifikata, tingħata isem u jsir aċċess għaliha ("l-ewwel pilastru")

L-ELI juża "URIs tal-HTTP" biex jidentifika speċifikament l-informazzjoni legali kollha li tinsab online li tkun giet ippubblikata uffiċjalment fl-Ewropa. Dawn il-URIs huma deskritti formalment minn mudelli ta' URI li jistgħu jinqraw minn magna (IETF RFC 6570), bl-użu ta' komponenti li jinkludu semantika mill-perspettiva kemm legali kif ukoll tal-utent aħħari. Kull pajjiż ser jibni l-URIs awtodeskrittivi tiegħu waqt li jibbaża sa fejn possibbli fuq il-komponenti deskritti u filwaqt li jqis il-htigijiet lingwistiċi speċifiċi tiegħu stess. Il-pajjiżi huma fil-libertà li jagħzlu u jirrangaw il-komponenti fil-mod li jkun l-aktar adattat għar-rekwiżiti tagħhom.

Il-komponenti huma definiti b'mod aktar sħiħ u disponibbli fuq is-siti tal-internet ċitati fil-punt 3 "Siti ta' referenza tal-ELI".

2.2. Proprjetajiet li jiddeskrivu kull att leġislattiv ("it-tieni pilastru")

Waqt li l-URI strutturat jista' digà jidentifika l-atti bl-użu ta' gabra ta' komponenti definiti, l-attribuzzjoni ta' metadata addizzjonali stabbilita fil-qafas ta' sintassi kondiviża ser tipprovdi l-bażi għall-promozzjoni u t-tishih tal-interoperabbiltà bejn is-sistemi tal-informazzjoni legali. Permezz tal-identifikazzjoni tal-metadata li tiddeskrivi l-karatteristiċi essenzjali ta' riżorsa, il-pajjiżi ser ikunu jistgħu jerggħu jużaw l-informazzjoni rilevanti pproċessata minn oħrajn għall-bżonnijiet tagħhom stess, mingħajr ma jkollhom jistabbilixxu sistemi ta' informazzjoni addizzjonali.

Għalhekk, waqt li l-pajjiżi huma fil-libertà li jużaw l-iskema tal-metadata tagħhom stess, huma mhegga jsegu u jużaw l-istandards ta' metadata tal-ELI b'tabelli tal-awtoritajiet kondiviżi iżda li jistgħu jiġu estiżi, li jippermettu li jiġu ssodisfati rekwiżiti speċifiċi. L-iskema ta' metadata tal-ELI hija maħsuba biex tintuża flimkien ma' skemi ta' metadata personalizzati.

Ontologija tirrapprezenta deskrizzjoni formali ta' gabra ta' kunċetti u relazzjonijiet f'qasam partikolari. Id-deskrizzjoni tal-proprietajiet tal-leġislazzjoni u r-relazzjonijiet bejn il-kunċetti differenti jippermetti intendiment kondiviż u jevita ambigwitatijiet bejn it-termini. Billi hija speċifikazzjoni formali, l-ontologija tista' tinqara mill-magni direttament.

Il-metadata tal-ELI hi formalizzata permezz tal-ontologija tal-ELI, abbażi tal-mudell stabbilit sew għal "Rekwiziti funzjonali għal registri biblijografiċi", (FRBR, <http://archive.ifla.org/VII/s13/frbr/>), allinjat ma' inizjattivi attwali ta' standardizzazzjoni oħra fil-qasam.

Iż-żamma tal-ontologija hija rregolata mit-TF tal-ELI.

2.3. Disponibbiltà tal-metadata għall-iskambju tad-data ("it-tielet pilastru 3")

Biex l-iskambju tad-data jsir aktar effiċjenti, l-elementi tal-metadata tal-ELI jistgħu jiġu organizzati f'serje f'konformità mar-rakkomandazzjoni tad-W3C, "RDFa in XHTML: Syntax and Processing" (RDFa). L-Istati Membri jistgħu jagħzlu li jzidu aktar formati għall-organizzazzjoni f'serje minbarra l-RDFa.

3. Siti ta' Referenza tal-ELI

Il-portal tal-EUR-Lex jospita r-registru tal-koordinaturi nazzjonali tal-ELI, informazzjoni dwar il-format u l-użu tal-ELI fl-Istati Membri parteċipanti u informazzjoni utli oħra:

<http://eurlex.europa.eu/eli>

Il-verżjoni ta' referenza tal-ontologija tal-ELI tinzamm mit-Task Force tal-ELI. Din il-verżjoni, inklużi l-verżjonijiet kollha ppubblikati preċedentement u n-noti ta' rilaxx tagħhom, huma liberament aċċessibbli fir-Registru tal-Metadata (MDR) ospitat mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea:

<http://publications.europa.eu/mdr/eli>